

## Message

第12回庭野平和賞受賞者

Recipient of the Twelfth Niwano Peace Prize

M. アラム博士

Dr. M. Aram

第13回庭野平和賞受賞者のハセガワ女史に対し、深い尊敬と心からの賛辞をもってお祝い申し上げます。

ここに、数十年の長きに及ぶ、豊かな愛の奉仕、平和と自由を終始変わらず着実に追い求めた、高尚な人生があります。

ここに、女性を含む正義と人権のために懸命に尽力する静かな尊厳と偉大さによって特徴づけられる人生があります。

ここに、世界中の数えきれないほどの若い男女を励まし、模範を示す人生があります。

「単に戦争のない状態のみをいうのではなく、抑圧のない、公民権と市民的自由が保障された社会、搾取のない経済システム、すべての人への住居と教育の提供、秩序ある消費主義、再生可能な環境、そして全般的な保健ケアが満たされた状態をさす」というハセガワ女史の全体論的な平和の考え方を、私はとりわけ称賛いたします。

私はまた、ハセガワ女史の地域社会、草の根における粘り強い奉仕活動、国家、世界の平和運動、婦人国際平和自由連盟（WILPF）の指導者として知られている活動を称賛いたします。

最後に、庭野平和財団が、二人目の女性指導者を荣誉ある庭野平和賞の受賞者ファミリーに選ばれ、その仲間を広げられたことをお祝いいたします。

西暦二千年と三千年期に向かっている我々は、普遍的な平和を地球上にもたすため、共に祈り、共に行動していこうではありませんか。



It is with profound respect and a heart full of warm admiration that I greet and congratulate Ms. Hasegawa, the thirteenth recipient of the Niwano Peace Prize.

Here is a noble life, a long life spanning many decades, rich in loving service, steadfast in pursuit of peace and freedom, through thick and thin.

Here is a life characterized by a quiet dignity and greatness striving hard for justice and human rights including women's rights.

Here is a life that will serve as an inspiration and example for innumerable young women and men around the world.

I particularly applaud Ms. Hasegawa's vision of holistic peace—"not just the absence of war, but a world without repression, with civil rights and civil liberties; with an economic system not exploitative; housing and education for all, consumerism under control; environment helped to recover; and universal health care."

I also applaud Ms. Hasegawa's unflagging service activities at the community and grass-roots level, coupled with her country-wide and worldwide peace programs and activities as an acknowledged leader of the Women's International League for Peace and Freedom (WILPF).

In the end, I congratulate the Niwano Peace Foundation in selecting a second woman to join the expanding family of Niwano Peace Prize laureates.

As we move towards the year 2000 and the third millennium, let us pray together and work together for the dawn of universal peace on planet Earth.